



MoA
PERTUKARAN MAHASISWA PROGRAM “3+1”
ANTARA
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY
DAN
UNIVERSITAS NEGERI MALANG

Universitas Negeri Malang:

Jalan Semarang Nomor 5, Malang, Jawa Timur, Indonesia, 65145

Guangxi Normal University:

No.15 Yucai Road, Guilin, Guangxi, Tiongkok, 541004

Untuk mempererat kerjasama Internasional, menindaklanjuti MOU rapat council ke- 4 Pusat Bahasa Mandarin Universitas Negeri Malang yang ditandatangani kedua pihak pada tanggal 15, Desember, 2016, Universitas Negeri Malang (UM) Indonesia dan Guangxi Normal University (GXNU) China sepakat untuk melaksanakan Program Pertukaran Mahasiswa 3+1 dengan persyaratan sebagai berikut:

PASAL 1
TUJUAN

Perjanjian ini bertujuan untuk membangun hubungan kerjasama pendidikan jangka panjang dalam hal pertukaran mahasiswa antara kedua pihak.

PASAL 2
CAKUPAN

Kedua belah pihak sepakat untuk menginisiasi Program Pertukaran 3+1 dalam cakupan berikut:

2.1 Pertukaran Mahasiswa

Hanya mahasiswa yang masih belajar di kedua universitas tersebut yang boleh mengikuti program ini. Mahasiswa yang mengikuti program ini harus terdaftar dan membayar biaya kuliah di universitas asal. Mahasiswa Program ini dibebaskan dari biaya kuliah di universitas tujuan.

2.2 Jumlah Pertukaran Mahasiswa

Mahasiswa yang mengikuti program ini terdaftar pada mata kuliah S1 di universitas tujuan. Jumlah mahasiswa dari kedua belah pihak tidak harus sama setiap tahunnya, namun dalam jangka waktu berlakunya MoA ini, diharapkan adanya keseimbangan antara jumlah mahasiswa yang datang dan keluar.

2.3 Penerimaan Mahasiswa

Kedua belah pihak bertanggung jawab untuk menyelenggarakan seleksi dan menunjuk mahasiswa untuk mengikuti program ini.

2.4 Persyaratan

Para mahasiswa dari kedua belah pihak akan mendaftar dan tetap menjadi mahasiswa di universitas asal. Mata kuliah yang diambil oleh mahasiswa tersebut harus disetujui oleh universitas asal untuk memungkinkan transfer credit pada jenjang yang sedang ditempuh. Mahasiswa diwajibkan menaati hukum yang berlaku pada pemerintah lokal, peraturan dan tata tertib di universitas tujuan selama program pertukaran berlangsung.

2.5 Biaya-Biaya

Kedua belah pihak telah setuju untuk membebaskan uang kuliah calon mahasiswa dari kedua belah pihak. Setelah tiba di universitas penerima, mahasiswa pertukaran wajib membeli asuransi dengan harga paling rendah sebesar ¥600RMB/tahun. Jika terjadi kecelakaan dalam perjalanan calon mahasiswa menuju ke universitas penerima atau kecelakaan dalam masa perkuliahan di universitas penerima, maka mahasiswa dapat mendapatkan haknya dari asuransi yang telah dibeli tersebut; dan kedua belah pihak tidak menanggung tanggung jawab apapun, tetapi kedua belah pihak diminta untuk dapat membantu mahasiswa dan keluarganya dalam mengurus dan menyelesaikan masalah terkait pengajuan asuransi. Tetapi jika calon mahasiswa tidak membeli asuransi, maka pihak universitas asal mahasiswa akan bertanggung jawab penuh terhadap kondisi yang dihadapi calon mahasiswa. Mengenai biaya tambahan lainnya, akan disesuaikan dengan standar mahasiswa internasional di universitas penerima dan akan dibayar oleh calon mahasiswa setelah tiba di universitas penerima.

2.6 Kedua pihak akan memberikan hasil ujian kepada mahasiswa yang kuliah di universitas tujuan.

PASAL 3 PENYELESAIAN PERSELISIHAN

Perjanjian ini terjalin dengan dasar menjaga hak-hak setiap mahasiswa dari kedua universitas, untuk melengkapi pelaksanaan perjanjian akan digunakan kesepakatan yang dilandasi persahabatan. Setiap perselisihan yang timbul dari penafsiran dan pelaksanaan MoA ini akan diselesaikan secara damai melalui konsultasi atau negosiasi Para Pihak. Jika negosiasi gagal, maka perselisihan dapat diajukan kepada Komisi Arbitrase Ekonomi dan Perdagangan Internasional Tiongkok untuk mengajukan arbitrase.

PASAL 4 WAKTU PELAKSANAAN

Perjanjian kerjasama ini dianggap sah sejak hari dimana perjanjian ini ditandatangani dan berlaku selama 5 tahun. Apabila dikemudian hari salah satu pihak merasa perlu memperbarui dan menegosiasikan ulang syarat dan ketentuan baru berdasarkan keadaan yang muncul, atau mengakhiri perjanjian ini, diperlukan pemberitahuan tertulis setidaknya 6 bulan sebelumnya kepada kedua belah pihak.

Perjanjian ini menggunakan bahasa Mandarin, bahasa Inggris, dan Bahasa Indonesia. Dokumen tersebut dicetak masing-masing 2(dua) sehingga kedua belah pihak dapat menyimpan satu berkas dalam berbagai versi bahasa yang masing-masing memiliki kekuatan hukum yang sama.

SEBAGAI BUKTI, perwakilan dari kedua belah pihak menandatangani perjanjian ini pada hari _____, tanggal 11/05, 2018.

Untuk Guangxi Normal University
Guilin-Republic of Tiongkok



Professor. Guifa Su
Wakil Rektor
Guangxi Normal University
China

Date: May 11, 2018

Untuk Universitas Negeri Malang
Malang-Republik Indonesia

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'H. Budi Eko Soetjipto'.

Professor H Budi Eko Soetjipto
Wakil Rektor Bidang Akademik
Universitas Negeri Malang
Indonesia

Date: May 11, 2018

**Program 3+1 Pertukaran Mahasiswa
Fakultas Sastra
Universitas Negeri Malang**

Mahasiswa GXNU hanya belajar bahasa Indonesia dasar selama satu semester dengan total jam kuliah 36 jam kuliah pada semester ke-4. Oleh karena itu, kami berharap sesudah mereka sampai UM, mata kuliah yang akan diberikan adalah sebagai berikut:

1. Kurikulum:

Semester pertama:

Mata kuliah:

Nama Mata Kuliah	Jam Kuliah	Credit
Bahasa Indonesia Dasar(I)	160	6
Berbicara/Interaksi Indonesia (I)	140	5
Menyimak Kontekstual (I)	100	3
Menulis	80	2
Budaya Indonesia	30	2
Total		18

Semester Ke-2:

Mata kuliah:

Nama Mata Kuliah	Jam Kuliah	Credit
Bahasa Indonesia Dasar(II)	160	6
Berbicara (II)	140	5
Menyimak Kontekstual (II)	100	3
Menulis	80	2
Musik dan Tarian Tradisional Indonesia	30	2
Total		18

2. Kuliah Praktek

Mahasiswa akan diarahkan Kuliah Praktek yang mengajar bahasa mandarin di universitas atau sekolah-sekolah di Indonesia selama 2 bulan. Sebaiknya jadwal Kuliah Praktek diatur antara bulan Mei dan Juli.

Jam Kuliah Praktek mengajar minimal 36 jam kuliah

Jam Kuliah Praktek mengikuti kelas guru lain minimal 12 jam kuliah

3. Deskripsi Mata Kuliah

Bahasa Indonesia Dasar (I) (II)

Mata kuliah ini dibuka untuk dua/2 semester. Tujuan terutama adalah melatih kemampuan penggunaan bahasa Indonesia mahasiswa. Melalui pembelajaran bahasa Indonesia dasar dan analisis bacaan bahasa Indonesia, kemampuan membaca mahasiswa ditingkatkan, jumlah

kosakata diperbanyak dan mahasiswa dapat mengenal berbagai bentuk tulisan dan karakternya. Ditekankan untuk melatih kemampuan penggunaan bahasa Indonesia mahasiswa dengan membaca dan menulis, dilengkapi pelajaran menyimak, berbicara, membaca, menulis dan penerjemahan supaya mahasiswa dapat menguasai bahasa Indonesia dasar.

Menyimak Kontekstual (I) (II)

Mata kuliah ini dibuka untuk dua/2 semester. Mahasiswa mampu memahami pokok pikiran dalam berbagai ragam lisan formal dan non-formal, suatu uraian atau pidato yang berkaitan dengan hal-hal umum yang disampaikan dengan jelas, misalnya hal-hal yang ditemukan dalam bekerja, belajar, bersantai, dan berita sehari-hari yang disampaikan dengan kecepatan rendah dan lafal jelas pada program radio atau televisi.

Berbicara/Interaksi Indonesia (I) (II)

Mata kuliah ini dibuka untuk dua/2 semester. Mahasiswa mampu mengekspresikan kebutuhannya secara komunikatif dan berinteraksi dengan tingkat kelancaran dan spontanitas yang baik, mampu mengekspresikan diri dengan spontan dan lancar tanpa kesulitan mencari ungkapan yang tepat.

Menulis Komunikatif (I) (II)

Mata kuliah ini dibuka untuk dua/2 semester. Mahasiswa mampu dan terampil menulis teks/wacana dalam bahasa Indonesia sesuai dengan kebutuhan dan konteksnya, dengan memahami tanda baca yang tepat dan benar, serta mampu mengembangkannya sesuai dengan tujuan penulisannya. Menghasilkan teks yang jelas dan terperinci mengenai berbagai subjek pembicaraan dan mampu menjelaskan sudut pandang mengenai topik-topik tertentu sambil mengungkapkan kelemahan dan kelebihan setiap sudut pandang.

Budaya Indonesia (I) (II)

Mata kuliah ini dibuka untuk dua/2 semester. Mahasiswa mampu memahami konteks budaya Indonesia dan kearifan budaya lokal, baik dalam keseharian maupun situasional, sehingga membentuk pemahaman, kearifan dan penghargaan terhadap budaya Indonesia.

**Program 3+1 Pertukaran Mahasiswa
Fakultas Sastra
Guangxi Normal University**

1. Deskripsi

Program ini dirancang untuk para mahasiswa dari Universitas Negeri Malang untuk belajar Bahasa dan Budaya China sekaligus Kuliah Praktek Lapangan.

2. Durasi Program

Program tersebut berjalan selama 2 semester yang dimulai pada September 2018.

3. Mata Kuliah

Semester V

Kode	Nama Mata Kuliah	Credit
PMDR658	Membaca II	3
PMDR660	Menulis II	3
PMDR662	Berbicara II	3
PMDR664	Menyimak Kontekstual II	3
PMDR672	Teori Penerjemahan	2
PMDR675	Pemahaman Pariwisata	2
Total		16

Semester VI

Kode	Nama Mata Kuliah	Credit
PMDR679	Membaca Kritis	2
PMDR680	Menulis Kreatif	2
PMDR674	Penerjemahan Bahasa Indonesia-Mandarin	3
PMDR676	Manajemen Pariwisata	3
PMDR634	Kuliah Kerja Praktek	3
Total		13

**Deskripsi Matakuliah Program 3+1 Program Pertukaran Mahasiswa
Jurusan Sastra Indonesia, Fakultas Sastra
Universitas Negeri Malang**

Nama Mata Kuliah	Membaca II
Kode Mata Kuliah	PMDR658
Credit/ Jam Kuliah	3
Deskripsi Mata Kuliah	Menggunakan keterampilan membaca untuk membaca kutipan sehari-hari yang tingkat kesulitan lebih tinggi.

Nama Mata Kuliah	Menulis II
Kode Mata Kuliah	PMDR660
Credit/ Jam Kuliah	3
Deskripsi Mata Kuliah	Menggunakan bahasa mandarin menulis cerita, deskripsikan sesuatu dan penjelasannya.

Nama Mata Kuliah	Berbicara II
Kode Mata Kuliah	PMDR662
Credit/ Jam Kuliah	3
Deskripsi Mata Kuliah	Melatih berbicara, bercakap dan sebagainya dengan berbahasa mandarin. Menguasai kata-kata sehari-hari.

Nama Mata Kuliah	Menyimak Kontekstual II
Kode Mata Kuliah	PMDR664
Credit/ Jam Kuliah	3
Deskripsi Mata Kuliah	Melakukan kegiatan pengajaran menyimak kontekstual melalui mendengar berita, lagu bahasa mandarin dan menonton film.

Nama Mata Kuliah	Teori Penerjemahan
Kode Mata Kuliah	PMDR672
Credit/ Jam Kuliah	2
Deskripsi Mata Kuliah	Dasar teori penerjemahan, klasifikasi penerjemahan, klasifikasi arti kata-kata, bentuk kesadaran dan disiplin pada saat penerjemahan berlangsung, penerjemahan kebudayaan dan penerjemahan kebiasaan bahasa masing-masing.

Nama Mata Kuliah	Pemahaman Pariwisata
Kode Mata Kuliah	PMDR675
Credit/ Jam Kuliah	2
Deskripsi Mata Kuliah	Pemahaman: 1. Usaha pariwisata, sejarah pariwisata, klasifikasi turis; 2. Komponen pariwisata; 3. Objek wisata; 4. Tindakan kerjasama dan koordinasi dilakukan oleh departemen pariwisata; 5. Usaha pariwisata sebagai bagian departemen ekonomi; 6. Kebijakan terhadap pengembangan usaha pariwisata; 7. Permasalahan usaha pariwisata; 8. Konsep pariwisata di Indonesia; 9.

	Organisasi pariwisata domestik dan luar negeri; 10. Pengganti pariwisata; 11. Perubahan konsep usaha pariwisata; 12. Politik terhadap pengembangan wisata alam; 13. Globalisasi usaha pariwisata dan dampaknya; 14. Sumber tenaga kerja pengusaha pariwisata; 15. Pasar pariwisata.
--	---

Nama Mata Kuliah	Membaca Kritis
Kode Mata Kuliah	PMDR679
Credit/ Jam Kuliah	2
Deskripsi Mata Kuliah	Sebelum membaca kritis dilakukan, mahasiswa akan dilatih kemampuan berpikir kritis. Pertama, kemampuan memeriksa bagian-bagian bacaan dalam rangka menentukan relevansi dengan kebutuhan membacanya. Kedua, pada saat membaca kritis berlangsung, mahasiswa juga dilatih untuk memanfaatkan pengetahuan tertentu untuk mengetahui makna kosakata dengan cara menebak. Ketiga, pada saat membaca kritis berakhir, mahasiswa dilatih kemampuan menyimpulkan dan melakukan parafrase kalimat tentang bacaan yang sudah dibaca dengan respon-respon secara kritis.

Nama Mata Kuliah	Menulis Kreatif
Kode Mata Kuliah	PMDR680
Credit/ Jam Kuliah	2
Deskripsi Mata Kuliah	Pengembangan gagasan, kerangka penulisan, tujuan dan kepaduan paragraf, kalimat topik dan kendali ide, koherensi, alur penalaran induktif dan deduktif.

Nama Mata Kuliah	Penerjemahan Bahasa Indonesia-Mandarin
Kode Mata Kuliah	PMDR674
Credit/ Jam Kuliah	3
Deskripsi Mata Kuliah	Pelatihan penerjemahan dengan tugas pribadi dan tugas grup. Bahan penerjemahan termasuk: novel, berita tertulis, dongeng, dokumen dan rancangan, simpulan skripsi ilmu dan sebagainya.

Nama Mata Kuliah	Manajemen Pariwisata
Kode Mata Kuliah	PMDR676
Credit/ Jam Kuliah	3
Deskripsi Mata Kuliah	Perencanaan dan manajemen usaha pariwisata, termasuk pembangunan hubungan kerjasama dengan pihak bersangkutan, menyelesaikan prosedur pelayanannya secara teori.

Nama Mata Kuliah	Kuliah Kerja Praktek- Teori Pemandu Wisata dan Praktek Kerja
Kode Mata Kuliah	PCHI640 (PMDR634)
Credit/ Jam Kuliah	3
Deskripsi Mata Kuliah	Ketrampilan Pemandu Wisata, memastikan DTW, dan Praktek Kerja.